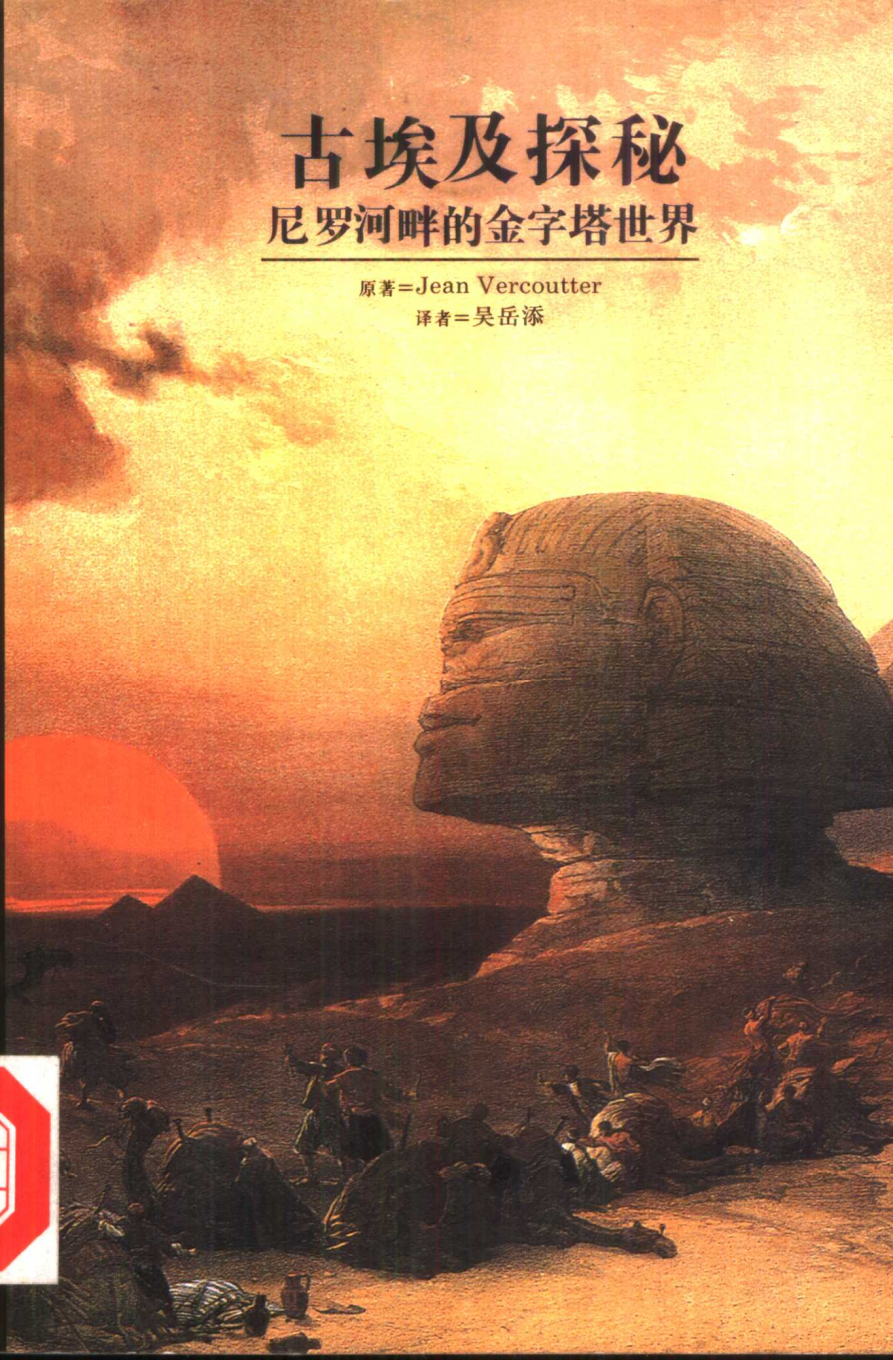


古埃及探秘

尼罗河畔的金字塔世界

原著=Jean Vercoutter

译者=吴岳添



VOYAGE D'EXPLORATION

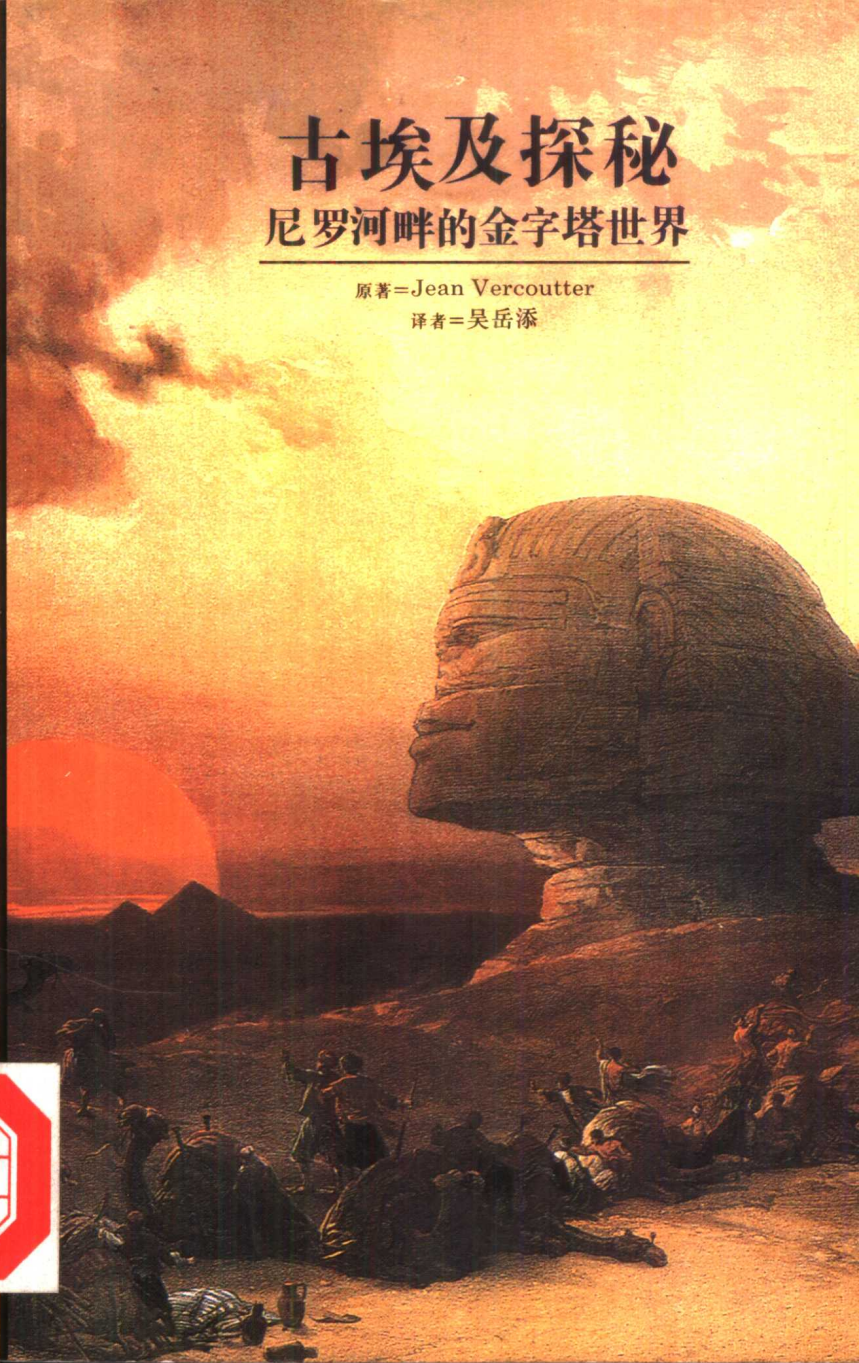
LE L'ÉGYPTÉ OUBLIÉE

古埃及探秘

尼罗河畔的金字塔世界

原著=Jean Vercoutter

译者=吴岳添



A

发现之旅 02

古埃及探秘

——尼罗河畔的金字塔世界

原著: Jean Vercoutter

译者: 吴岳添

出版者: 上海书店出版社

(上海福州路424号)

特约编辑: 李 云

执行编辑: 金良年

技术编辑: 毛志明 吴 放

印刷: 深圳中华商务联合印刷有限公司

版次: 1998 年 11 月初版

印次: 1998 年 11 月第一次印刷

印数: 4000 册

书号: ISBN 7-80622-457-2 / G · 84

定价: 38.00 元

1999.1.5
考古书店

Copyright © 1986 by Gallimard

Chinese language publishing rights arranged with Gallimard through

Bardon-Chinese Media Agency.(版权代理—博达著作权代理有限公司)

Chinese Translation Copyright © 1993 by China Times Publishing Company

1799 年, 驻埃及的一名法国军官,
在亚历山大城附近的罗塞塔(Rosette) 地方,
发现了一块玄武岩石碑,
上面用不同的文字刻着三段铭文

法国军队里的学者很快就发现：
罗塞塔石碑上的三种文字，
显然是同一篇原始文献的三种版本，
因而是解开古埃及象形文字之谜的关键。



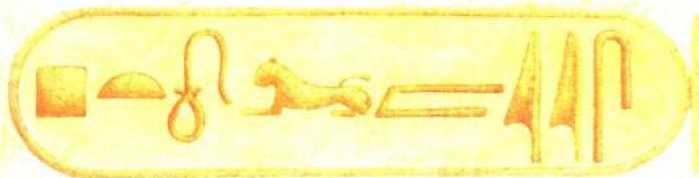
Fragment of an ancient papyrus scroll with dense Greek text. The text is written in a cursive script, typical of Hellenistic or Roman periods. The fragment is irregularly shaped, with a jagged left edge and a more regular right edge. The text is arranged in approximately 25 horizontal lines. The ink is dark, and the papyrus material is a light tan color. The fragment is likely a part of a larger document, possibly a letter or a legal text, given the formal nature of the script and the use of certain words and phrases. The text is mostly illegible due to the fragmentary nature of the piece, but some words and phrases are visible, such as "ΕΙΣ ΤΗΝ ΕΚΚΛΗΣΙΑΝ" (Into the Church) and "ΕΙΣ ΤΗΝ ΕΚΚΛΗΣΙΑΝ" (Into the Church). The fragment is a valuable piece of evidence for the study of ancient Greek literature and history.



PTOLMYS

ΠΤΟΛΕΜΑΙΟΣ

PTOLEMAIOS



P T O L M Y S

K L E O P A T R A



石碑上的文字，是国王托勒密五世的一道诏令。学者相信，如同其中的希腊文版本，象形文字版本也应有这位法老的名字。按照埃及人的习惯，碑文国王名字的周围有一圈边饰。根据这位法老的希腊文名字 Ptolemaios，法国东方学者尚波里庸 (Champollion) 辨认出相对应的象形文字。1822 年，他在尼罗河上菲莱 (Philæ) 岛屿的方尖碑上，又发现这个名字，旁边另一个边饰里的名字则是埃及艳后克丽欧佩脱拉。比较这两个名字，他发现四个符号的语音，并且把其他字母也排出了





a



i



y



p



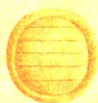
f



m



h



h



h



k



g

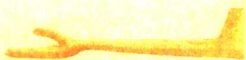


t



顺序。碑文里的象形符号共有 1,419 个，而希腊文的字是 486 个。由此尚波里庸发现：象形文字不全是表意文字，也有标音作用；而且有些符号发音，

â



ou



b



n



r



h



z



s



k



th



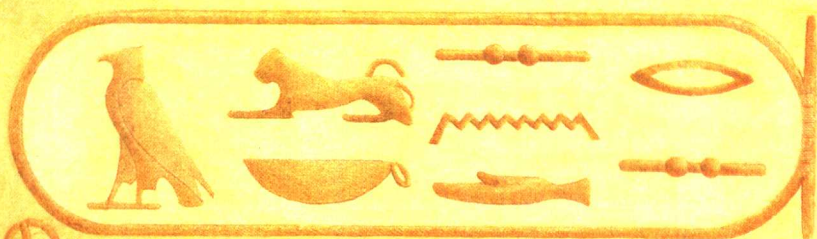
d



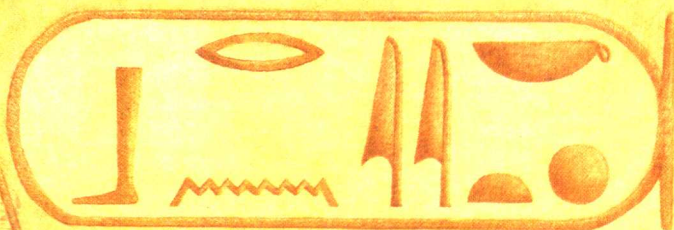
dj



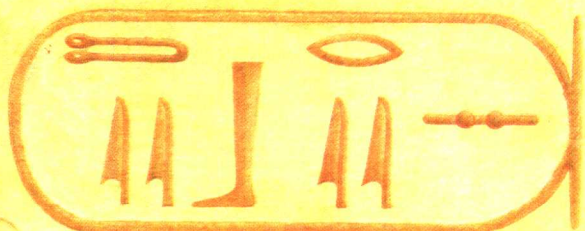
有些则不发音。举例言之，在上面这个句子里，只有我们加了一个红点的符号才发音，读成：“他说，安宁地来到这里并穿越天空的人，就是太阳神。”



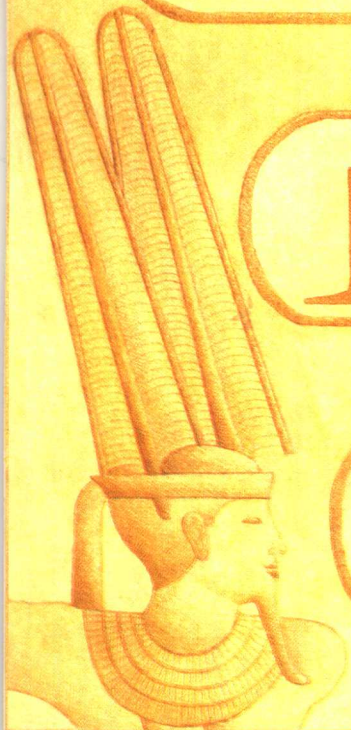
ALEXANDER



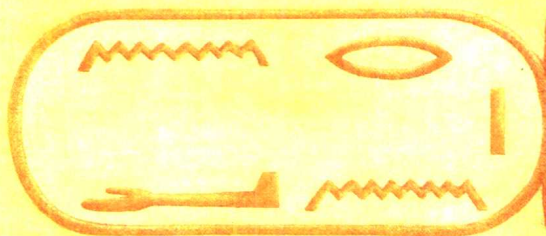
BERENICHE



TIBERIUS



在托勒密和克丽欧佩脱拉这两个名字的边饰里，共有 12 个象形文字。尚波里庸根据这些符号，研究罗塞塔石碑和其他石碑上，有边饰的 84 个名字，接连认出了“亚历山大”、“贝雷尼斯”、“蒂贝尔”、“尼禄”、“韦斯巴芗”和“图拉真”等名字(依序分别由本页上至下，右页上至下)。



NERO

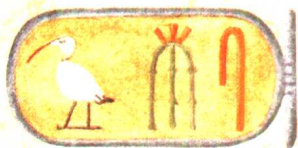


VESPASIANUS



TRAIANUS

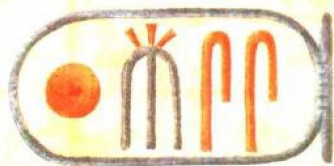
他的方法很有成效。1822年9月27日,尚波里庸向“法国碑文与纯文学学院”提交了一篇论文,宣布自己的发现:《致达西埃(Dacier)的信:论埃及人在纪念碑上刻希腊罗马君主姓名时,使用的标音象形文字字母表》,在今天看来,这篇论文正是埃及学诞生的标志。



THUTMOSE



尚波里庸从此致力于辨认更多的名字，冀图确定他发现的字母表适用于法老时代的所有文献。从一些自埃及寄来的碑文抄本，他读到了“图特摩斯”（本页上图）、“拉美西斯”（右页左上图）等一些名字。几年之后，他梦想成真，乘船去埃及实地研究困惑欧洲人数个世纪的文献。



RAMSES



在德尔巴哈里(Deir el Bahari)，一块浮雕上刻着一位正在祭祀的法老。他举起的手臂上方，边饰和其中的名字指出他的身分：图特摩斯三世。在底比斯(Thèbes)一个小王子的墓中壁画上，有一位盛装的国王。围着边饰的名字指出，他正是国王拉美西斯三世，也就是墓中王子的父亲。

目录

13	第一章:消失的法老
19	第二章:古代的旅行者
29	第三章:尼罗河畔的十字军、僧侣和收藏家
53	第四章:冒险家和盗贼
87	第五章:学者的时代
101	第六章:考古学家抢救埃及
113	第七章:重新发现埃及
129	见证与文献
198	埃及诸神
202	古埃及年表
208	图片目录与出处
213	索引

Jean Vercoutter

本来可以成为画家,却选择当考古学家。

参加过卡纳克等地的发掘。

1955年,埃及准备建造阿斯旺水坝时,参与抢救古代建筑的工作。

60年代,担任法国里尔(Lille)“纸莎草纸文献研究院”院长。

1976年,任开罗学院院长和开罗大学教授

1984年,当选法兰西研究院的“法国碑文与纯文学学院”院士。

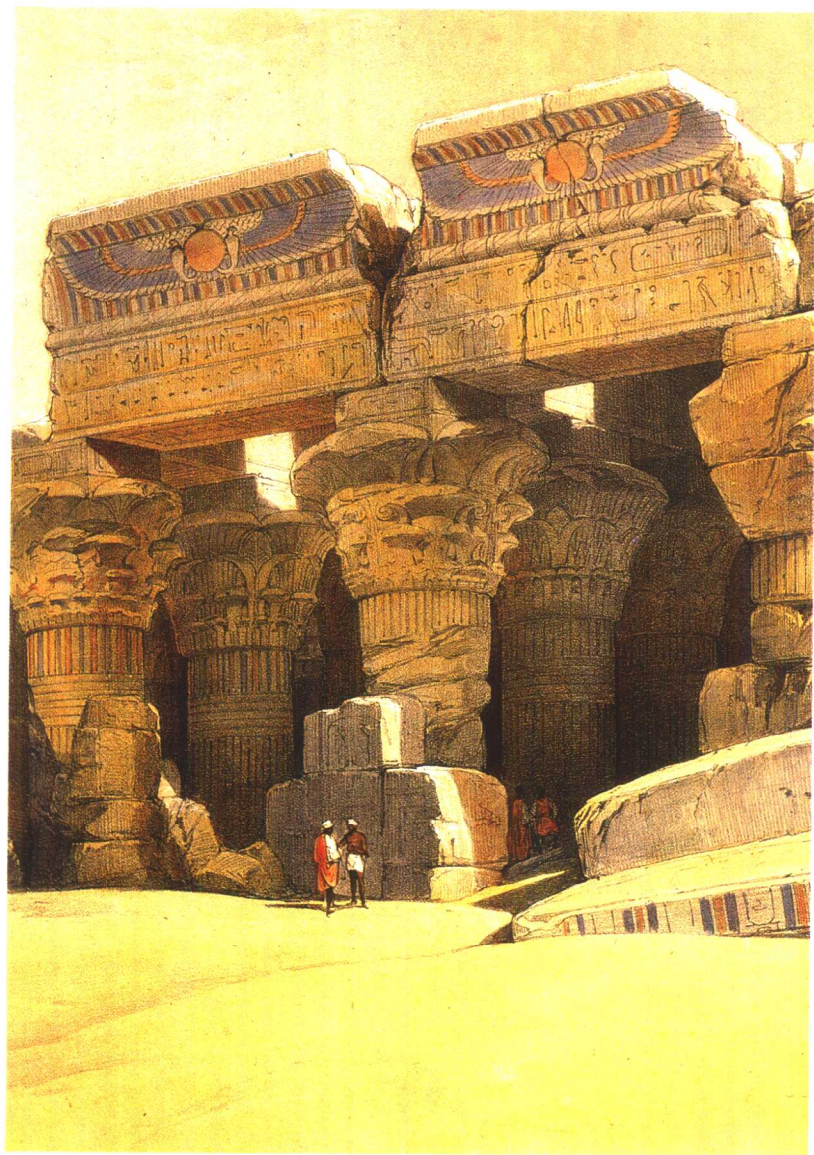
古埃及探秘

尼罗河畔的金字塔世界

原著=Jean Vercoutter

译者=吴岳添





公元330年，第一位信奉基督教的罗马帝国皇帝君士坦丁，将拜占庭易名为君士坦丁堡，扩建为永久性首都，并修筑了几座大教堂。在拜占庭帝国，基督教乃成为势力最大的宗教。391年，其时的皇帝狄奥多西一世（Théodose I）颁布法令，关闭帝国境内的所有异教神庙。当时，埃及信奉古代诸神的人已经寥寥无几，关闭神庙更造成进一步出乎意料的后果：在此之前还和生活结合的象形文字，突然无法再为人理解了。

第一章

消失的法老

亚历山大 大帝于公元前332年征服埃及，在地中海边建立了亚历山大城。他于公元前323年去世后，托勒密一世把他的遗体运回亚历山大城，并为他建造了一座陵墓。

